

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Kōhōkōchoka

〒205-8601 Tōkyō to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mails102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

**1° de Enero de 2,013**

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

*Distribución Gratuita*

## FELIZ AÑO 2013

### SALUDO DEL SEÑOR ALCALDE Y SU DIALOGO

**(Shinshun taidan shichō to katarō 2013)**

En el primer boletín del año. Reciban todos los residentes el sincero saludo del señor alcalde de la ciudad de Hamura Shin Namiki deseándoles Feliz Año sobretodo que conserven buena salud.

Agradece a la ciudadanía la colaboración brindada en diferentes actividades en el año que acaba de terminar.

A pesar de los diversos problemas en los asuntos exteriores que se vienen presentando, el país se está recuperando después del terremoto que sufrió.

También se celebra un cuarto de siglo de Heisei.

El plan integral de largo plazo que va por su segundo año. El aprendizaje básico de toda la vida, la reforma del plan básico administrativo y financiero. entrando en la fase de ejecución de las medidas enumeradas. Solicita la colaboración de todos para alcanzar nuestra meta. En una ciudad cómoda para vivir.

El invitado apropiado para esta ocasión Tatsuya Arai, 22 años, artista en la elaboración de caretas tradicionales, iniciándose a los 7 años, habilidad artística que posee.

Nos cuenta que, el mismo lo descubrió su talento aún siendo pequeño. Un día cuando el tenía 4 años su padre lo llevó a un matsuri, allí vió las caretas que se utilizaban en la danza sintoísta en consecuencia comenzó su interés en ésto.

¿Cuáles son las ambiciones del jóven artista para el año 25?

Aparte de hacer los trabajos que le soliciten, desea ampliar sus actividades haciendo eventos, presentaciones y ser conocido en otros lugares.

La constancia y el interés en querer llegar al corazón de la gente con sus trabajos es algo maravilloso, además de proteger la cultura tradicional, respeto a los antepasados,

### EVENTOS POR EL AÑO NUEVO EN EL ZOOLOGICO

**(Dōbutsukōen no Oshōgatsu)**

El parque zoológico abrirá sus puertas a partir del día 2 de enero el próximo año. (2013 nenwa Ichigatsu futsukakara kaien).

**Venta de boletos conmemorativos con el ciclo zodiacal chino (Eto no kinen nyūnenken hanbai).** Desde el año 58 de Showa (1983) se viene vendiendo las entradas conmemorativas. La venta será a partir del día miércoles 2 de enero a las 9:00 a.m. tendrá el precioso diseño hecho por el artista Tsunenobu Namiki.

Lugar de venta: En la boletería en la puerta principal del parque zoológico.

Número de entradas en venta: Estarán a la venta 10,000 entradas.

Valor: ¥300 cada entrada (válidas hasta el día sábado 28 de diciembre del 2013).

**Oshiruko, gratis (Oshiruko no muryō service)** El día miércoles 2 de enero a partir de las 10:00 a.m. se invitará a saborear el rico dulce con omochi.

Lugar: Welcome garden.

**Participar en el Mochitsuki (Mochitsuki taiken)** Para los niños. Preparemos el dulce, con mano de mortero y triturador.

El día jueves 3 de enero se invita a participar en el Omochitsuki y luego se repartirá de manera gratuita.

① De 10:30 a.m.~11:00 a.m. ② Desde el mediodía hasta las 0:30 p.m. ③ De 1:30 p.m. a 2:00 p.m.

※ Dependiendo de las disposiciones del Centro Sanitario, podría no repartirse el dulce.

**Ciclo zodiacal en año 25 de Heisei "Serpiente" (zigno del zodiaco chino).**

Este año le corresponde a la serpiente en el ciclo zodiacal. Venga a ver el reptil, mide 4 metros de largo Birma Nishiki Hebi una especie de serpiente.

Período: desde el miércoles 2 de enero hasta el día domingo 31 de marzo (excepto los días de descanso). Es necesario pagar la entrada.

Otros eventos podría cambiar su programa o suspenderse de acuerdo a las condiciones del clima.

Informes en parque zoológico ☎ 579-4041.

## **MUSEO KYŌDO(Kyōdo Hakubutsukan)**

### **Exhibición de las estaciones (Kyōdo hakubutsukanno kisetsu tenji)**

**Adorno de Año nuevo (Oshōgatsu kazari)**, adornos navideños, cometas, abanicos, juegos de flechas, etc. estará en exhibición.

Fecha: Desde el día viernes 4 hasta el miércoles 16 de enero de 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

Lugar: Salón de Orientación del museo.

### **Adornos de las bolitas de dulce (Mayudama kazari).**

El sábado 5 de enero habrá clase experimental, se preparará las bolitas de omochi.

Lugar: Salón de orientación del museo y la antigua casa de la familia Shimoda.

Fecha: Desde el día domingo 6 al miércoles 16 de enero.

※ El día 14 de enero se abrirá para la atención al público.

※ Entrada: gratis ( ambas actividades).

## **VENTA DE DARUMA**

### **(Katsuryokuichi darumaichi)**

Los días sábado 12 y domingo 13 de enero se efectuará la venta del tradicional Daruma a partir de las 9:30 ~ 5:00 p.m.

Lugar: En el estacionamiento del Centro de venta directa de productos agrícola de Hamura (Nōsanbutsuchokubaijō chūshajō). Habrá venta de dulces, frutas, verduras, flores, etc.

Las personas que compraran el Daruma y desearan sus nombres o letras sean grabados deberán de solicitarlo el día de la compra y le será entregado una semana después.

Informes en Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎555-5421/ Sangyōka Shōkō Kankō kakari, anexo 658.

## **MAMI SHOPPING CENTER**

### **(Mami Shopping Center shinnen saisho no nichiyō no ichi)**

Fecha: El día domingo 13 de enero a partir de las 9:00 p.m. (Si lloviera se realizaría la actividad).

Lugar: Mami Shopping Center.

Ventas de verduras frescas aproximadamente a ¥80.

※ Podría haber congestión de tráfico, por lo que se sugiere no asistir en automóvil.  
Informes en Mami shoppingu sentā con el señor Nakamura de Toriichi ☎554-7789/ Sangyōka Shōkō  
Kankō kakari, anexo 658.

## **CEREMONIA DE INICIO DEL AÑO 25 DEL CUERPO DE BOMBEROS (Heisei 25 nen Shōbōdezomeshiki)**

Ceremonia de inicio del Cuerpo de Bomberos de la ciudad de Hamura.

Lugar: Colegio secundario N°1 de Hamura (Daiichi chūgakkō).

Fecha: El día domingo 13 de enero a partir de las 10:00 a.m.

Ese día sonará la sirena a las 8:00 a.m. Tener cuidado de no confundir con la alarma de incendios.

Lugar: Colegio secundaria N°1.

Informes Bōsai Anzenka Bōsai kakari, anexo 207.

## **TAMAGAWA KYODAI & RISACHAN TO IKURUCHAN**

Disminución de la cantidad de basura, reciclaje.

Agradecemos la colaboración que nos han brindado durante el año pasado y esperamos seguir recibiendo su cooperación.

Separemos correctamente la basura y reciclemos.

## **FOLKLORE JAPONES DONDOYAKI (Denshō gyōji Dondoyaki)**

“Dondoyaki” es parte del folklore japonés y consiste en la construcción de pequeñas chositas utilizando paja y bambú colocando alrededor adornos que se utilizaron en los hogares en el Año Nuevo. Estas chositas y los adornos son quemados, se prepara omochi, odango y se come en el lugar, mientras se ruega por la salud de los familiares en el nuevo año.

※ No traer plásticos, metales, muñecos, peluches.

※ Venir en bicicleta o caminando.

La fecha será el día lunes 14 de enero a las 8:30 a.m. en caso de mal tiempo se postergará para el domingo 20 de enero.

**Grupo de Higashi (Higashi Chiku Iinkai)** La reunión será en Hamura Sekishitabashi shita Tamagawa Kasenjiki.

Informes Seishōnen Taisaku Higashi Chiku Iinkai. Kaichō. Sr.Yoshioka ☎554-0916.

**Grupo de Nishi (Nishi Chiku Iinkai)** La reunión en el parque Miyanoshta en la Plaza de los Niños.

Informes Seishōnen Taisaku Nishi Chiku Iinkai. Kaichō Sr. Sashida ☎ 080-5473-4500.

## **CEREMONIA DE MIEMBROS DE SEGURIDAD VIAL (Kōtsūanzen Suishin Iinkai Shutsudōshiki)**

Los miembros en la seguridad vial encargados en la instrucción, ordenamiento tránsito y realización de diversas actividades para seguridad del ciudadano, llevará a cabo un entrenamiento del reglamento.

Este año Ozakudai Shōgakkō Junior Band estará presente.

El día domingo 20 de enero a partir de las 10:30 a.m.

Lugar: Centro Deportivo.

Informes en Bōsai Anzenka Kōtsū Bōhan kakari, anexo 216.

## **SEMANA CULTURA TRADICIONAL EN EL YUTOROGI** **(Yutorogi dentōbunka week)**

Tradición y Baile de la prefectura de Toyama (Ecchū Toyama no Minyō to odori (「Kaze no Owara」)).

Fecha: Domingo 20 de enero a partir de la 1:00 p.m.

Lugar: en el salón grande (asientos libres).

Entrada: ¥1000 en general y ¥500 hasta estudiantes de secundaria superior.

Teatro Kabuki de Año Nuevo

Se tocará el arpa japonesa (koto).

Fecha: sábado 19 de enero a partir de las 5:00 p.m.

Lugar: en el salón grande.(asientos libres).

Entrada: ¥2500 (¥3000 el mismo día del evento) en general, ¥1000 hasta estudiantes de secundaria superior.

Generalidades: La venta de las entradas en el Yutorogi, Centro Deportivo, Nishitama Shinbunsha ticket service (excepto día sábado, domingo), Marufuji, (de las ciudades de Hamura, Ōme, Fussa).

※ Yutorogi y el Centro Deportivo está cerrado los días lunes.

Habrá cuidado para niños (inscripción hasta el 11 de enero).

Representacion de la Cultura tradicional

Las agrupaciones que se dedican a conservar la tradición de Hamura estarán presentándose para divertir al público.

Fecha: 13 de enero de 1:00 p.m. a 3:30 p.m.

Lugar: Salón pequeño.

Entrada: gratis.

Trabajos de barnizado

El señor Tsunenobu Namiki artista en la técnica de barnizado se presentará con sus trabajos.

Fecha: El 12 de enero a partir de las 2:00 p.m.

Lugar: Salón de clases N<sup>o</sup>1. Número limitado: 70 personas.

Exposición del diseño del ciclo zodiacal del ticket de entrada.

A partir del 12 al 20 de enero de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. (El último día hasta las 4:00 p.m.)

Lugar: Sala de exhibiciones.

Juegos de Año Nuevo

El primer té del año, escritura del Año Nuevo, trompo, juego similar al badminton, etc.

Fecha: El 13 de enero a partir del mediodía hasta las 3:00 p.m.

Lugar: En el Parque de la Confraternidad, Howaie.

Participación: ¥ 100 (solo el primer té).

Salón concierto

Fecha: El 13 de enero a partir del mediodía hasta las 0.40 p.m.

Lugar: Howaie.

Transmisión a través de fotografías (Festival de Nishitama)

Fecha: El 15 de enero al 20 de 9:00a.m. a 10:00 p.m.

Lugar: Howaie. Espacio de exhibiciones en el segundo piso.

Adornos de las bolitas de dulce (Mayudama kazari).

Habra una pequeña exhibicion

Fecha: Desde el día 8 al 16 de enero se abrirá para la atención al público.

※ Entrada: gratis (ambas actividades).

Informes en el Yutorogi ☎570-0707.

## **15°SIMPOSIO EDUCATIVO ZONAL DE LA CIUDAD DE HAMURA**

### **(Dai Jūgokai Hamura shi Chiiki Kyōiku Symposium)**

15° Simposio Educativo Zonal de la ciudad de Hamura. El tema a tratar "Imaginemos la forma futura de Hamura" El proyecto de desarrollo urbano de nuestra ciudad para hacer realidad el sueño de niños y adultos"

Los alumnos del grupo de teatro del Colegio secundario N°1 de Hamura una breve representación. Luego formarán grupos reducidos y se hablará libremente.

Fecha: El sábado 19 de enero desde las 2:00 p.m. hasta las 4:30 p.m.(Se abrirá a la 1:30 p.m.).

Lugar: salón pequeño del Yutorogi.

Entrada: libre.

Ir directamente al local.

Informes Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari, anexo 363.

### **MUSEO KYŌDO(Kyōdo Hakubutsukan)☎558-2561**

#### **Exhibición de artefactos electricos en épocas antiguas (Kikakuten mukashi no kurashi)**

Fecha: A partir del día jueves 10 hasta el viernes 25 de enero de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.(en la casa antigua de la familia Shimoda hasta las 4:00 p.m.) se exhibirá como se vivía por los 30 años de la era Showa.

Lugar: La casa antigua de la familia Shimoda, sala de exhibiciones, en el salón de estudios.

Entrada: gratis.

El día lunes 14 de enero estará abierto al público.

Informes en el museo ☎558-2561.

### **3<sup>er</sup> CURSO DEL CONSUMIDOR "LA FORMIDABLE SOJA"**

La soja, alimento que consumimos diariamente la eficiencia y vitaminas nutritivas que contiene se enseñarán en estas clases.

Se dictarán las clases en dos fechas:

① La clase teórica el 23 de enero de 10:00 a.m. hasta le mediodía.

Lugar: En la sala de actividades en el segundo piso del Centro del Consumidor.

② La clase práctica el 30 de enero 9:30 a.m. hasta la 1:00 p.m.

Lugar: en la cocina del segundo piso del Centro del Consumidor.

Las inscripciones a partir del 7 de enero a partir de las 9:00 a.m. por teléfono al Centro del Consumidor ☎555-1111, anexo 640.

### **RECTIFICAN SISTEMA IMPOSITIVO DEL CIUDADANO EN EL AÑO 25 DE HEISEI (Heisei 25 nendo juminzei no zeiseikaisei)**

Impuestos municipales y departamentales con respecto a las desgravaciones del seguro de vida.

Para las personas que acordaron con el seguro antes del 31 de diciembre del 2011 y para los que pactaron a partir del primero de enero de 2012, los importes máximos deducibles son diferentes.

Asimismo el cálculo para el impuesto sobre los ingresos por retiro cambiará a partir del primero de enero.

Mayores detalles en la seccion de Gravamen sobre los bienes(Kazeika Shisanzei kakari), anexo 189.

## SHIZEN KYŪKAMURA

**¡FELIZ AÑO NUEVO, ESPERAMOS SU VISITA!**

**CALENDARIO DE BAÑO EN EL MES DE ENERO** En el mes de enero, para el enfriamiento del cuerpo, endurecimiento de los músculos, para conservar la humedad el cutis, "Baño de licor japonés"

### EVENTOS EN EL MES DE ENERO

※ Los que visitaran Kiyosato tomar las precauciones debida del clima, colocando cadenas en las llantas del auto, etc.

Se divertirán con tranquilidad y seguridad, desde niños hasta los ancianos.

**TEMPORADA DE ESKI** "Sanmedōzu Kiyosato" la pista de eski se encuentra a solo cinco minutos de Kyūkamura, Kiyosato. Existen numerosos pistas para niños y adultos.

Los tickets tendrán un descuento, adultos de ¥ 4500 ⇨ ¥ 3300; niños de ¥3500 ⇨2300.

Informes ☎ 0120-47-4017 ☎0551-48-4017.

## CONVOCATORIA A LOS NEGOCIOS PARA AFILIARSE A LOS VALES DE COMPRAS HAMURA NIGIWAI

**(Hamura Nigiwai Shōhinken dai Godan hatsubai kettei! Toriatsukai kameiten boshū)**

Se determinó la emisión del 5<sup>to</sup> lanzamiento de los vales de compra Hamura Nigiwai.

**Venta de vales de compra Hamura Nigiwai (Hamura Nigiwai Shōhinken).**

Tiene un descuento del 10%.

**Período de venta:** domingo 24 de febrero.

Venta de 20000 talonarios.

**Valor de talonario:** ¥10,000 (22 vales de ¥500), para efectuar compras de ¥11,000.

Para los negocios que se encuentran en la ciudad de Hamura se convoca a inscripción para afiliarse a los vales Hamura Nigiwai. que se pondrán en venta a partir del 24 de febrero.

La inscripción para afiliarse hasta el día jueves 10 de enero.

Registrarse en la ventanilla de Shōkōkai utilizando el formulario especial y enviarlo por correo, o fax, o presentarlo directamente a 〒205-0002 Hamura shi Sakaechō 2-28-7, ☎555-6211, fax 555-6210.

Informes Hamura shi Shōkōkai☎555-6211/Sangyōka Keizai Taisaku kakari, anexo 658.

※ El formulario de inscripción se puede descargar del home page Hamura shi Shōkōkai.

※ Mayor información en el siguiente Boletín Informativo de Hamura.

## DECLARACION DEL IMPUESTO SOBRE LOS BIENES, MEDIDA DE REDUCCION, ETC.(Kotei shisan no shinkoku · gengaku sochi nado)

◆ **Es necesario la presentación y declaración.**

**Declaración de las amortizaciones.** Las personas obligadas a hacer la presentación y declaración sobre bienes, les llegará el documento por correo a fines del mes de diciembre. Si no le llegara comunicarse de inmediato.

La fecha para la presentación a partir del día viernes 4 al jueves 31 de enero de 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. (excepto los feriados).

※ Los días sábados y domingos se recepcionará (excepto desde el mediodía hasta la 1:00 p.m.).

**Declaración de demolición de la vivienda.**

Si durante el año 24 hubiera demolido totalmente o en parte su vivienda

**Variaciones,** construcciones antes del 1 de enero del 2007, donde esten viviendo personas de la tercera edad o personas con impedimentos. Reformas hechas entre el 1 de abril del año 2007 hasta el 31 de marzo del 2013.

**Declaración de refacciones antisísmicas.**

**Declaración de terreno,** si tuviera terreno en donde hay construcción nueva, construcción a demoler. Hasta antes del 1 de enero.

**Declaración de reforma.**

Para mayor información con el encargado en la Sección de Gravamen sobre los bienes(Kazeika Shisanzei kakari), anexo 157.

## **CULTURA . EDUCACIÓN (Bunka.Kyōiku)**

**AVISO INDICANDO EL INGRESO A LA ESCUELA** (Nyūgaku kijitsu oyobi gakkō shitei tsūchisho no sōfu) El comité de educación del municipio de Hamura estará enviando una tarjeta en la cual se indica el ingreso de los niños que en el mes de abril asistirán por primera vez a las escuelas de educación primaria o secundaria según corresponda.

**COLEGIO PRIMARIO** Les corresponde el ingreso al 1er año del Colegio Primario(Shogakkō) a los nacidos el 2 de abril del año 2006(año Hēsē 18) hasta el 1 de abril del año 2007(año Hēsē 19).

**COLEGIO SECUNDARIO** Les corresponde el ingreso al 1er año del Colegio Secundario(Chūgakkō). a los nacidos el 2 de abril del año 2000(año Hēsē 12) hasta el 1 de abril del año 2001(año Hēsē 13). Si por algún motivo hasta fines de enero no le llegara la tarjeta o se diera el caso de alguno de los puntos que se indican a continuación por favor avise a la sección de Educación(Kyōiku Sōmuka Gakumukakari).

Si se fuera a mudar fuera o dentro de la ciudad hasta fines de marzo.

Si decidiera inscribir a su hijo en colegio particular.

Si fuera de nacionalidad extranjera y desea inscribirse en el colegio japonés.

Si su domicilio está dentro de la base militar de Yokota.

**En los siguientes casos tiene que avisar lo más pronto posible a la sección de educación:**

Si por motivo de mudanza le correspondiera otro colegio pero desea asistir al que le correspondía inicialmente y que le había sido señalado en la tarjeta.

Si deseara asistir a un colegio secundario dentro de la ciudad y no le correspondía.

Mayor información llamando al anexo 357 (Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari).

## **DESDE LOS 20 AÑOS DE EDAD SE PAGA PENSION NACIONAL DE JUBILACION (Nijūsaini nattara kokuminnenkin)**

El Sistema Nacional de Pensiones de Jubilación en el Japón, toda persona de 20 años hasta los 60 años está obligado a estar inscrito en uno.

Las personas que cumplieran 20 años deberán efectuar el trámite de inscripción.

Para los que estuvieran trabajando y se encuentren inscritos en el Seguro de Jubilación de la empresa, no es necesario.

Para las personas que estuvieran en el extranjero es voluntario inscribirse en el Sistema.

A las personas que estarán cumpliendo 20 años se les enviará los documentos necesarios para su inscripción.

Para la persona en condiciones económica difícil de efectuar los pagos, es factible solicitar una exención o dispensa para el pago de las cuotas.

Informes en la Sección de Seguro de Jubilación Tratamiento para las personas de las tercera edad, con el encargado en Pensiones de Jubilación (Shiminka Kōrei Iryō Nenkinakari), anexo 140.

## **CRIANZA (Kosodate)**

### **INSCRIPCION PARA EL CLUB ESCOLAR (Gakudō club nyūsho shinsei no uketsuke).**

Comenzará la inscripción para solicitar el ingreso a los clubs (guarderías) de las escuelas de educación primaria para el 1 de abril del año 2013. Las solicitudes se podrán presentar desde el día 7 hasta el día 21 de enero (excepto los días feriados) de 8:30a.m. a 5:00 p.m. para niños que cursen hasta el tercer grado de primaria, que sus madres estuvieran trabajando y deseen el ingreso por primera vez o para que continuen asistiendo. ※También podrán inscribirse sábados y domingo en la sala de reuniones 102 (excepto de 11:45<sup>a</sup>.m.~1:00p.m.). Informes llamando al anexo 263 del Jidō Seishōnenka Jidōkakari.

### **CHARLAS EN EL MES DE ENERO (Ichigatsu no oshaberiba).**

El tema será "La comida" y se dará en los diferentes centros de recreación infantil. Higashi Jidōkan el día 11 de enero (viernes), Chūo Jidōkan el día 17 de enero (jueves), Nishi Jidōkan el día 18 de enero (viernes). El horario es de 10:30~ 11:30 a.m. Puede ir directamente al centro de recreación infantil que elija.

Para mayor información llamar a Centro de Apoyo del Niño y la Familia (Kodomokateishien Center) ☎578-2882.

## **CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES**

### **(Shiejūtaku nyūkyōsha boshū)**

#### **VIVIENDAS MUNICIPALES PARA FAMILIAS (Shiejūtaku- ippansetai).**

Se abrirá las inscripciones para la vivienda de la ciudad de Hamura el lugar a sortearse:

Mazaka danchi (Hanekami 2-13-2), 3DK (1 departamento).

La persona que se inscribiera deberá tener por lo menos dos años residiendo en la ciudad.(\*).

(\*). El importe a pagar se calculará de acuerdo al ingreso familiar percibido el año anterior.

#### **INSCRIPCIONES PARA LAS VIVIENDAS MUNICIPALES (Mōshikomi).**

Las inscripciones desde el día 7 hasta el 16 de enero de 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.(excepto los días sábados, domingos y feriados) en la Oficina de planeamiento y administración de la Municipalidad 2do.piso.

#### **DISTRIBUCION DE LOS FORMULARIOS.**

Los formularios para la inscripción se repartirá desde el día 7 hasta el 16 de enero de 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

■ En la Oficina de planeamiento y administración de la Municipalidad 2do.piso. (los días sábados, domingos y feriados en recepción del primer piso)

■ En los anexos de la municipalidad de 9:00 a.m. hasta la 1:00 p.m.días laborables.

El día 23 de enero se realizará el sorteo entre las personas inscritas.

Informes llamando al anexo 256 de la sección de Construcción y Planeamiento de mantenimiento (Kenchikuka Iji kanri kakari).

## **FRESHLAND NISHITAMA**

### **INFORMACION DE EVENTOS**

○Se dará un presente a las personas que asistan el día 2 y 3 de enero al centro, por orden de llegada.

○Exposición de adornos de año nuevo desde el día 2 al 6 de enero.

○Exposición de trabajos manuales del 16 de enero al 3 de febrero.

Visite la página web del Freshland Nishitama.

Informes en Freshland Nishitama ☎570-2626.

## **SALUD(Hoken Center) ☎555-1111**

### **23ª CAMPAÑA DE DONACION DE SANGRE(Dai nijūsankai Hamura shi kenketsu kyanpēn).**

El día 16 de enero de 10:00 a.m. a 3:30 p.m. en el gonokami kaikan. Pueden donar sangre las personas desde los 16 años hasta los 69 años. Se puede donar 400ml ó 200ml de sangre. Por favor se ruega no venir en auto pues no hay estacionamiento.

### **CURSILLO DE COCINA PARA LA BUENA SALUD(Kenkō ryōri kōshūkai).**

Este es un curso de cocina para personas con problemas de presión alta. Se realizará el 7 de febrero de 9:30 a 12:30 m. en el Centro de salud(Hoken Center), el costo es de 300 yenes para los ingredientes y la capacidad es para 30 personas. Deberá traer delantal, pañuelo para el cabello, libreta de apuntes y la libreta de salud quienes lo tuvieran.

Las inscripciones serán desde el 7 de enero llamando por teléfono al anexo 625 o acercándose personalmente al Centro de salud(Hoken Center).

## **ESPACIO INFANTIL(Kodomo no pēji)**

### **CENTRO DE RECREACIÓN CHŪŌ☎554-4552.**

TALLER DE JUGUETES HECHOS A MANO Construyamos un "Arco y flecha" el 12 de enero, el primer grupo a partir de las 10:00 a.m.~ y el segundo grupo desde la 1:00 p.m. ~ totalmente gratis para niños en edad preescolar(junto con sus padres) hasta niños que cursen los primeros años de primaria.

Para mayor información llamar al Centro de recreación Chūō.

OBSERVANDO LA LUNA El día 20 de enero de 4:00p.m. a 4:30p.m. podremos observar la luna, completamente gratis. Esta actividad está dirigida a alumnos de primaria hasta los 18 años. Los niños de primaria deben ir acompañados de sus padres. Si lloviera se cancelará. Podrá dirigirse directamente al centro.

### **CENTRO DE RECREACIÓN HIGASHI ☎570-7751.**

DIA DEL DEPORTE el día 30 de enero de 3:00p.m. a 4:00p.m. para alumnos de primaria y secundaria.

### **BIBLIOTECA ☎554-2280.**

**Para niños en edad preescolar** se leerán cuentos y se realizará el día 12 de enero desde las 11:00 a.m.

**Para bebés desde los 0 años** se leerá cuentos y otros el día 16 de enero desde las 11:00 a.m.

**Para alumnos de primaria** Se leerán historias el día 19 de enero a partir de las 11:00 a.m.

Estas actividades son completamente gratis.

## **TELEVISION "HAMURA" EN ENERO**

### **(Ichigatsuno Terebi Hamura)**

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) el canal 55 (digital)se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

① 9:00 a.m.a 9:30 a.m.

② 5:00 p.m.a 5:30 p.m.

③ 9:00 p.m.a 9:30 p.m.

Los días sabados ①1:30 p.m.~ ②5:00 p.m.~ ③ 9:00 p.m. en el canal 101.

**PROGRAMA ESPECIAL** "Conversando con el alcalde 2013".

### **TEMA PARA LA SIGUIENTE TRASMISION**

El Festival Musical de los colegios de primaria y secundaria de Hamura, tema de las estaciones,etc. Informes Kōhō kōchōka kōhō kakari.

## CONSULTAS EN EL MES DE ENERO

(Ichigatsu no Sōdanbi)

**PARA RESIDENTES EXTRANJEROS:** En el mes de enero los días 11 y 25 (segundo y cuarto viernes de cada mes, excepto feriados) de 1:30 p.m.a 3:30 p.m. Idiomas: Español y Coreano. Su consulta puede ser de cualquier índole y se garantiza confidencialidad. *Cita previa.*

**CONSULTAS LEGALES:** En el mes de enero los días 11, 18, 26. En el mes de febrero los días 7, 15, 23 Horarios: 1:30 p.m. a 5:00 p.m. Sábados de 9:30 a.m. a 1:00 p.m. *Citas desde un mes antes.*

Informaciones y citas para ambos casos llamando al ☎555-1111, anexo 199.(El lugar de las consultas es dentro del edificio de la municipalidad)

## ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(Ichigatsu zenhan no kyūjitsu no shinryō)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
1	Ma	SHIOZAWA IIN	554-7370	TAISEI BYŌN (FUSSA SHI)	551-1311	TSUSHIMA SHIKA IIN	579-1800
2	Mi	MATSUDA IIN	554-0358	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	NOZAKI SHIKA CLINIC	555-3316
3	Ju	YOKOTA CLINIC	554-8580	HIKARI CLINIC (FUSSA SHI)	530-0221	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202
6	Do	FUTABA CLINIC	570-1588	HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	OKIKURA SHIKA	555-4331
13	Do	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	IKOMA SHIKA HAMURA SHINRYŌJO	555-3139
14	Lu	WAKAKUSA IIN	579-0311	MIZUHO CLINIC (MIZUHO MACHI)	568-0300	KATŌ SHIKA CLINIC	554-8887

El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día (en japonés)☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

※ **INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**